

ملا نصرالدین

№33. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۳۳ قیمت ۱۲ فک



آی استالپین، استالپین، دوغری در سن بو یوک کیشی سن، اما من ده روسیه ده الی ایلی کیشی ننگ بیری یم
- О, Столыпин, ты правда, велик, но и я не малявочий -: я один из 52-х
(گفته ده حکیم تاراج توروخ، «Доктор медицины „Тарак-Турух“ (Елсак))



Проект сооружений массенров-армян в Эриванск. губернии

ارمنی کرایردان غوبرنیاسنه بویوک ایشر باشلیورلار . مهندس المانیانک
 لایحه سئگوره همان ایشر ۳ طرز در : برسی تونیل ایشر در برسی خوش
 ایشر در برسی ده ایلیکریک ایشر در . همان لایحه تصدیق اولو نماغ کوزر بلوب

ایروان ده

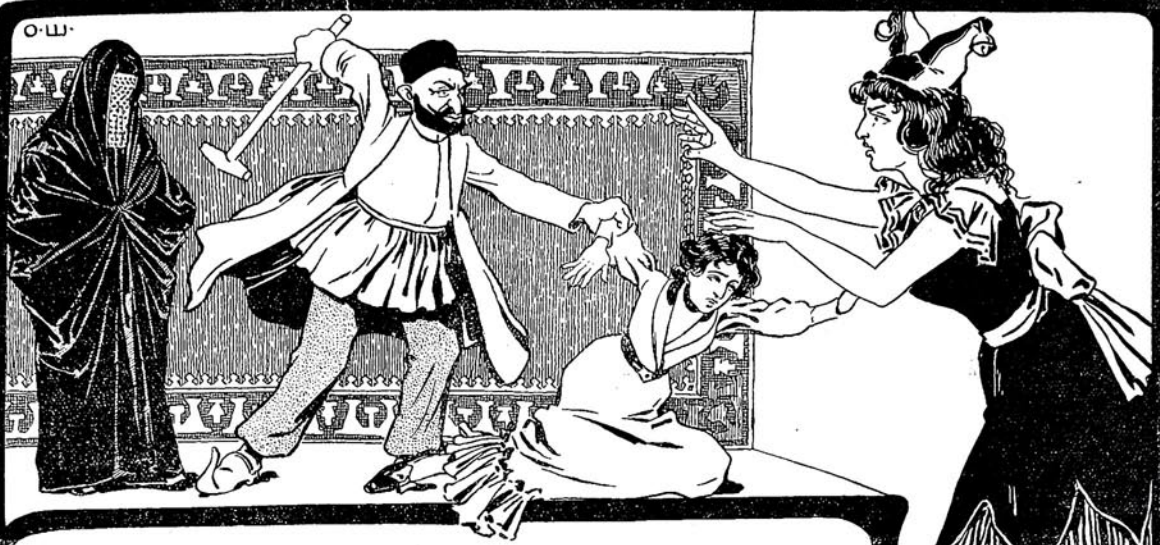
В. Эривани



Въ святости нѣтъ равнаго пошолу мѣлу : онъ видѣтъ видѣтъ фанель

ایمانه شیخنا دنیادن گورجه ال چلوب که او چلیک ایلر بیش لکه تفاوت قویا بیلیر (شیخک مریدی)

قیزلارینی کتبه گوندرنر کافر سلطان در کلم
 (امام شیخ حاکم شیخ علی کرم آغا)



﴿ ایام ماه ﴾

اولماق اولماز، اوندان اوتری که بو گون حضرت خضرک و ذکر یانک دعاسی قبول اولونوب و حضرت ادریس بهشته داخل او لوب و از حضرت مقول است که بو گون هر بر کسه واجبدر یوز اون ایکی رکعت نماز قلسون و ایکی یوز دفعه « انا انزلنا » اوخوسون.

آیگ ایکی سنده حضرت حوا خلق او لونوب و عشق آبادده ملا خروز الله مرثیه خوانی مستبد اولماغنه گوره مسجددن قووبوب لار و ایندی « یاسون » قهوه خانه سنده مرثیه اوخویور. بو گون هیچ بر ایش گورمک جایز دبل، سوابی اوندان که هر بر مسلمان گرک بو گون یوز اون یدی رکعت نماز قلسون.

آیگ اوچنده حوا جدیه نزول او- لوب و گوروب که اوراده میرزا علی اکبر خان مفتخ السلطنه ایرانی لارک تومان کویک لرینی چخاردیر، و مبناده حاجی لارک مالینی اوغورلادوب ساتیر و بو ییزلک لر ایله جمع ایله دیگی فرخ بش مین لیرا پولسی عثمانلی بانقینه قویور که محمد علی شاهه کومگه گبندنه مشروطه چیلری قیرماغه مصرف ایله- سون. بو گون نحسدر و هیچ بر ایش گورمک اولماز.

آیگ دورندنه جبرئیل نمرودک مناره

مسلمانلارک غیر ملتله نسبت دالیده قالمقلارینک البته بر سببی وار. هر کس نه دیور دیسون، اما منم عقیدهجه بونک سببی تک برچهدر که آشاغده عرض اولونور. ییز مسلمانلار، ایندی به تک گونلرک سما دتینی ونحوستنی ایسته مهبشک ملاحظه ایلهک، و آیک اولندن تا اوتوزینه تک باشمزى سا- لیریق آشاغ و دنیا ایشلرینه مشغول اولوریق، و حال اولنکه بزم علمامز کیچمش وقتلرده بو بارده نهجه جلد کتابلار یازوبلار و هر بر گونک خوش اولماغینی، یانحس اولماغینی تعیین ایوبلر که مؤمن بنده لرس هر وقت آگاه اولوب پیشوالرک نصیحتنه متابعت ایله- سونلر. ایندی، مثلا، رمضان آیی یاووقلاشیر، و سلما نک یوننه نه قدر تکلیفلر گلیر، اما سن فکریکی ویروبسن نه ییلیم کریت مسئله سینه، سن مشغول سان طهرانک پالیته سینه، قافقازده تازه « زیمستوا » اداره سینه، مکتب ایشلرینه، معارف و مطبوعات، اما برچه بولی خیالکا گذورمیرسن که هر آیک بر گونی وار، هر گونک بر خاصیتی وار، و هر گونده نه ایشه مشغول اولماغی خدای تعالی بزه گوسته روب، دخی نه دیورسن، سوزک ندر، نه غافل اولورسان؟

کبیجک مطلبه:

آیگ اولنده هیچ بر ایشه مشغول



سینی خراب ایلیوب و بونک صدمه سندن مشرقدن مغربه کیمی
خلایق یوخدان او یانوب و بوگون شاه احمد میرزا باشلیوب
آغلاماء، مملی اسمیرنوب سوروشوب «نه ایستبورسن، کشمیشمی
ایستبورسن» شاه دیوبوب «یوخ، تورک غازیتمسی ایستبورم». بو
گونک دورت یوز رکعت نمازی وار.

آیلک بشنده حضرت موسی قلم دریا سندن کبچوب و بو
گون قایل ملعون آفادان اولوب و روز نحس ایست و موافق
نجوم هیچ کار اختیار ممکن نیست. بوگون ایودن ایشبگه
چخناق اولماز و پادشاه یاننه گیتمک اولماز و بوگون قارس
ناییب میرزا حمید و اونک فراشی عبدالرحمن کور قارس محالنه
چخوب ایران قبری قراستندن زوونان کهنه فطره پول لارینی
آولبار. بوگون لازمدر یوز اون ایکی رکعت نافله نمازی قیل
ماق و هر دفعه فاتحه دن سورا اوتوز آلتی دفعه «قل یا ایها
الکافرون» سورسینی اوخماق و بعد از حمد سوره هزار
دفعه «قل هو الله احد» بخواند

(ما بعدی وار)

«مانصر الدین»

من ایستیمیزم قوی بابا ایران سیزک اولون!
اقسوس: مرادیمجه مرور ایتمدی دوران،
سالدی منی تصمتدن ایوب زار، پریشان!
باعث بالاک اولسون! نه خجالت، نه پشیمان،
قالدیم آلی بوش، کیمه همیان سیزک اولسون،
گیلان، عراقیله، سیستان سیزک اولسون.

لعت سیزه، ای مبرزه حسن، شیخ «فض الله»
سیز سالدیکیز اولدوره منی اولمادیم آگگاه،
هیبات، آیلان اوخ یرینه گلیمه حک آه،
آه ایله یانان یو دل بر یان سیزک اولسون!

ویردیم سیزه بو گشور ویران سیزک اولسون!
آخ! سوگلی خانه، آگوزل شمس عماره،
حیفا که وداع ایلیورم بادل پاره،
اقسوس سکا یول تاپا ییلم که دوباره،

ایرانلیلار، آتمش نیجه اوغلان سیزک اولسون،
ایستکلی لریمدنده رحیم خان سیزک اولسون،
«مشدی سزیم قلی»



لغت

نچه ایل یونندن قباق قفاغی داغیلیمش تکذبان ملا جبارک
یاننه گیتیمشدی، بر پارچه اولی آغنیک اوسته منک زعفران ایله
أریم ایله منم شکلی و بر همزاد شکلی ده چکدبروب آیاروب
کهنه قبره باسیریمشدی که اریمی مندن آیرسون. شکر اولسون
اللهه، اریمک محبتی مکا دهاده بر یوز مین آرتدی
خالصه، الله نا دینج آدامه لغت ایله سون.
«دابانی چاندخ خالا»



چیرک

بیله دیر همین بو فصلده که یای ایدی فخرچوان شهرینی قزدرما
تقرمه بورومشدی، حتی ایکی اوج یوزه تک آدام محض قزدرما
تقرمه دن وفات ایقیدی، شهرمزه اولان جمیع مسلمان و روس
حکیم لری عاجز قالوب هر جور معالجه ایدیردیلرسده کارگر اول
موردی، اما شکره الله تعالی تک بو یازیق نخبوانده کی بنده لرینه
رحمی گلوب شهریزک واعظی سالادالانام جناب شیخ مفیده
وعظ انناسنده ترلیوب و چیرکانمش کویدنک ترفینی و چیرکابی
اولرله شفا قرار ویردی، بیله که بو ایلیک عرضنده شهریزک
هادو مسلمان عورتلری بالاجه شیشه لر گوتوروب شیخ گبلدن بو
لیله او مجرب دودان آلوب هانسی بر قزدرمالونک جاننه و
هانسی بوغازی گلشک بوغازینه سورتدیلرسه فی الفور شفا تاپوب
جانلارینی بی دین و لا مذهب روس حکیم لریلک آلرندن قور-
تاردی. الحمدلله، بو ایلی شهریزده بر تقرده قزدرمالی وناخوش

مه مده لئی ننگ وداعی

من ایستیمیزم قوی بابا ایران سیزک اولسون!
ویردیم سیزه بو گشور ویران سیزک اولسون!
یوخدر طعمیم تخت ایله تاجنده بو ملکک،
نه واردی گوزوم باج خراجنده بو ملکک،
نه پوللی، نه دولتلوس، آجنده بو ملکک،
من گیتیملی اولدوم، هله طهران سیزک اولسون!
ویردیم سیزه بو گشور ویران سیزک اولسون!

من تخته چخان گونده قویوب شور قیامت
سالدی منی مین درد بلایه بو ولایت
بر گون نه اهالی مکا گوستردی صداقت
ایقیدی تبعت نه گدا، خان، سیزک اولسون!
من ایستیمیزم قوی بابا ایران سیزک اولسون
هر گون منی تهیدید ایلیوب ایندی بکیز آزاد،
اغوا ایلدی جمله گزی، باقر، و سقار،
آخر، منی سالدی یره اسمعله سپهدار،
من ایستیمیزم مسند خاقان سیزک اولسون
ویردیم سزه بو گشور ویران سیزک اولسون

جون گیتیملیم، ایندی یولوم دوشدی اوزاقه
یانهردی بکیز عالمده منی نار فراقه،
باری، دولاشوب، ده گم بکیز «عملی فوناقه»،
بو میر بهادر، بوده اعبان سیزک اولسون.

مبندن زیاده جماعت یزی استقبال ایتدیلر و جوخ احترام و طنطنه ایله یزی جهنمه داخل ایلوب اورادا یزبدک حضورینه تقدیم اولوندوق، نجه گون اولار که حرمله، خولی، سان و... کیمی هم عقیده اولدیقمز قارداشلاریمز ییزه مهمان نوازلق ایدیر لر. و بو گیجهده (ویل) قویوسندا شجاع نظامه قوناق اولاجایق. و برده جهنم محافل سیاسیسنده برك دانشیق وار که بوگونلرده گنه بر نجه ذات بورایه تشریف گتوره جکلر. اوکا گوره پیش. وازه حاضرلاشورلار.

خوردان.

قابولمور، بیله معلوم اولور که بوداوا یوزدفعه تحویل سونیدن فایده لو و مجربدی. بو حسابدن گرک که قبهلی آخوند ملاحاجی بابانک تری و چیرکی قودن دوستش بتون علاجسز دردلرک هامو سنک درمانی اولو. قبهلی قرداشلاریمه توصیه ایدیورم که غفلت ایلمسولر، بو جور مؤمن و دیندار عالم لر چتین اله دوشر، الله که بو جور بویوک نعمت لری بزه احسان بویوروب، دها بز نه پوللاریمزی خارجی حکیم لره ویرک؟ خداوند عالم جناب شیخه عمر ویروسن که اوز شفا تریفی و کویلیگنک چیرکینی هیچ کسدن مضایقه ایلمر....

امضا: جو ملاغی.

﴿ شکم پرست لک ﴾

نجه گون بوندان اقدم شیشهده بر ارمنی اوز اوغلو نوا طوی ایدیردی، و شکم علم لرینی لایقنجه اوخومش عامه لی لریده قوناق چاغرش ایدی. اونلاردا جوخ شوق و هوس ایله تشریف آبار دیلار، دو یونجه جای ایچوب و آت میل ییوردیلار. بلی، هر بر فرقه ایله خصوصاً قونشو جماعتلر ایله همیشه محبت مقامنده اولماق گوزل ر سفتدر، بورادا دیهچک هیچ برسوزوم یوخدر، لکن خیاله برجه سوز گلبر، اوکا اشاره ایتمک ایستورم: نجه ایل بوندان قباق جان قوناقنجه گیدن عامه لیلر جماعته دییوردیلر که «موردار ارمنیلر ایله آلبش ویریش ایتمیون و اونلار ایله گبیش گلش ایله میون، اونلار ایله گرگ قیلمته کیمی کوسولو اولاق.» جماعتده اونلارک سوزلرینه باخوب نجه مدت ارمنیلر ایله قطع علاقه ایتدیلر. بو باردهده مسلمانلارا یوز مین مناقتن زیاده زیان دگدی. اما ایندی او (پیلو) عاشق لری قباقی سوزلرینی او نودوب ارمنستانه اوزلری قارین اوتارماقسه گبیدیلر. ییز بی چاره جماعتک دنیا ده نه قالدیکه بو پول نوکر لری کیچل باشمزه گتور ممش اولالار. گاه بریمزه (سوننی) و او بریمزه (شیعه) آدی قویوب آرمزه نفاق و عداوت سالدیلار و بربریمزه قیردیردیلار. و گاه جیبشاندن اوتری بریمزه (شیخی) و دیگریزه (اصولی) دیردک ییزی بر بریمزدن آیردیلار. اما ایندی بر برینی تکفیر ایدن عامه لی لرک هاموسی بر کاسادا (یوزباش) ییورلر. اتحاد و اتفاق مقامنده لر، الله آخیرینی خیر ایله سون.

اشکول

﴿ اوردان بوردان ﴾

ملا عامو، سنی آند ویریرم گنجه جوانلارینک غیرتینه، منیم بو بر نجه سوزومی چاپ ایله. همراه منم کاغذیمی سبته سالاک. الله سنی ملا آبابی آلبنک پنجه سنه راست گتورسون. الغرض. ایستورم گنجه جوانلاریندن یازام، قورخورام بولار باکو جوانلاری کیمی منی اولدوردرلر. په، آ کیشی، بر جانندی، قوی اولدورسونلر. حازی غریب جانندن کیچوب ملت دوستلرینی کالر

﴿ سؤال ﴾

جناب ملا نصرالدین! سنی آند ویریرم قبه شهپرینده اولان لنگرانلی ملا حاجی بابانک اسلامیت و انسانیت یولنده چکدیگی زحمته و نشر معارف یولنده ایلدیگی غیرته، منم بو مکتوبی زورنالکدا درج ایدوب و تیزلک ایله جوابنده یازاسان: اینگرمی ایلدر منم بر نفر دوستم وار، بو اینگرمی ایلمه بزم آرمزده بر کدورت بر انجیکلیک اولمیوبدر. بو اوج ایلدن بری که بو شو قریب حریت سوزی اورقالبقه دوشدی، یولداتمله منم آرا. مزده احتلافی ملک عمله گلوب، اما گنه بر بریمزه آشنا یوق. دوستم دیددی: «گوره رسن، آخرده پانچاه محمد علی جماعتی باساجق» منده دیدیم: گوره رسن آخرده جماعت محمد علی نی باساجق» بلی آخرده ایشیدیک که بختباری لر و گبلانلور طهرا. فی فتح ایلوب مدلی نی یندیری و اوغلی نی پادشاه ایلدیلر و شیخ فضل الله یه بوغازدان آسیدیلر. یولدشومون بهانه سی کسبلدی، ایندی بونی ادعا ایلبور که «شیخ فضل الله شهید رابع و روحی ده اعلا علین ددر» من دیرم: «آشنا سن اوله سن، لاپ جهنمک دیبنده ویل قویوسنده» آخرده اوج گروانک لبلبو کشمشدن مرچ گلیمشیک: ملا عامو، من اولوم لو طوی لوطیله، منم خرجمله جهنمه بر سروچی تلفراق ویروب شیخ فضل الله مون اورادا او. لوب یا اولمادیقین مخبرگر خوردمان دان خبر ییلمسن، اگر الله قویسه جواب من ایستین کیمی گلسه، مرجدن اوندوقوم لبلبی کشمشون بر گروانک سنی نخچوانه گوندورم.

مخلکم مرزا خسرالدين

اداره دن: مکتوبک جوابی آشاغدهدر.

﴿ شیشه دن ﴾

جهنمدن شیخ فضل الله و میر هاشم طرفلرندن شیشهده شیطانه تقلید ایدن مسلمانلاره بر تلفراق گلویدر. اونک حاصلی بودرکه: های بزم هم مسلک قارداشلاریمز، بیله سکر که جهنمه اون ویرست قالش ایدیکه شمر بن ذی الجوشنک تحت قومانداسندا اولارق یوز

ایدر نه اولور که منده یازم نه اول.

بلی جوانلاردن دیورم. آکیشی، دیرلر ملت آیلمیوب، هامبسی یاگلش سوزدر. ملت آیلماق بوندن عبارت دگلمی که کاسب کوسبلره کومک ایدمسک. الحمد لله، گنججه جوانلاریسه قازاندیقارلینک هامبسی آپاروب واغزاند قاستینلرده کاسب کوسب لره پایلبور. و واغزالک هر بر یرینده خبرداردرلر. دهاا بوندن آرتیق آیلمو؟

ملا عمو، بیرده سن (آیلمیوب) سوزونی دیلنکه گتورمبهن، هر جمعه گونی قاستینلرک مداخلی بش یوز منات اولور- بیزه نه، اولمور بیزه نه؟ انرض، باش آغریسی اولماسون، سو- زون بیری قویاق بیرینه گیندهک. کینجهک مطلب اوسته.

بلی، آیک (۳۵) نده اوتورمشدیم ایوده، گوردیم قلیسدن بر آتنام گلدی. اوتوردوق، بر آز صحبتدن سوگره خبر آلدیم که: رفیق، قلیسده نه وار نه یوق؟ دیدی: قلیس امن امانلیقدر، بر غریبه مطلب یوقدر، آنجق برجه بو وار که گنججهلی بر حازی ملا شیخ الاسلامه عریضه ویروبدر. دیدیم: «رفیق نه طور عریضه ویروبدر؟ دیدی: «بش یوز منات شیخ الاسلامه و اوچبوز منات شیخ الاسلامک الینک آتقندد اولان قوللوقچیلره ویروبدر که قلیس قاضیسی اولسون. و یاووق زمانده قلیسه (کرییج) آپارا- جاق، بیه، یاگلدیم، تشریف آپاراجاقدر. چوق شاد اولدوق، بر آز فاصلهدن سورا رفیقیم خبر آلدی که بس (خوجه لهله) گنججه ده نه وار نه یوق؟ دیدیدیم: «هامان حازی مولا بوراده بر اوپله عریضه ویروب». دیدی نه جور؟ دیدیم: «مذکور بوراده (فرشیل) دی نهدی بیلمبرم او نه بش یوز منات ویروب و بش یوز مناتده ویرمگی وعده ایلبوب و اونا ضامنده محدودی او- لوبدر و اوده راضی اولوب دیوبدر که: «گیت، من سنی قاضی ایلمبر.

خوجه لهله.

تلفراف خبرلری.

عشق آباد.

(۱) مشهور مستبد باقر عمو شیبخ فضل‌اللهک فراقنه دوام گتورمیوب اتا بگون خدمتقنه مشروطهچی لردن شکایته گیتدی. جنا. زهسون یاننده اوچ حاملدن باشقه هیچ کس یوخیدی. الله تعالی باقر عمونی اوز آقاسی شیخ فضل‌الله ایله هم جلیس ایلهسون.

(۲) قیمنازی شاگردلری خوشکه بر ساتان ملا مصیبک گوزینک آلتنی قازاندیلر.

«ساقاقان»

نخجوان. بو گونلر یاغیش یاغداقینه جماعت پول نیغوب کنکان باشی حاجی میر علی اکبر آقابه ویردیلر که دعا ایلسون

بلکه تیزقلبه یاغش یاغا. دونن آغانک دعاسنک تأثیرندن ایله برک یاغیش یاغدیکه آز قازلمشدی نخجوانی سو آپاروب آرازه سالون. تیز پولسه بو احوالاتی ییلوب سیدک ایوبنه گیتدیلر. سبده قاراداوییلار یراز کونک ووردقن سکره آغا دیدیکه منم اوز ایلمدهدر، دیورسکز دیوم کسون. درحال بردعا اوخودی، همان ساعت یاغیش کوسب کوچهلرده توز عالی گوتدی، ایندی یازوب معلوم ایدریک هانسی یره یاغیش لازم اولسه نخجوانده آقا میر علی اکبر آقابه مراجعت ایلسونلر.

نخجوان. بیله روایت ایدرلر که شهر دومانک قاساسندن دورت مین اوچ یوز یتمش دوقوز منات یاریم پول یوخ اولوبدر. روایت ضعیف اولدغه آدام درست اینانسا ییلر، بابال دینلرک بویننه. بو دفلمکه بوگا اسکفا ایلوب تفصیل احوالاتی گن بوچته ایله یازارام.

نخجوان. بز اوچ دورت نفر جوانلار ایستدیک که ایولهنک، یعنی آرواد آلاق. شیری باشدان پاشه گزوب دوقوز یاشندن یوخارو بر قر نایمادوق آلاق. ایندی مالا عمو! بزم علاجیز نه اولدوقنی یازوب بزه معلوم ایله.

بوچتا قوطی سی.

باکوده «محموده»: کاغذگری یولادیق کتایده ترجمه ایلبوب گوندرسونلر چاپ ایدهک. نخوده «شیرینه»: نورمحمد افندی بارمسنده یازدیقیز مکتوب چاپ اولونمایاجق.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اداره دن.

محترم اوخوجی لاریمز خبردار اولسونلارکه عشق آبادده ایکمچی مخبریمزک خیالاتی اوچندان آخر وقنلرده ژورنالزک بر صحیفهسه بویوک بر لکه توخونوب، بو صحیفه اوتوزومچی نومره لک همان صحیفه سیدر که اوراده بر نجه جوان اللمرنده شراب بوتولقسی فایطون ایله کیچرلر.

شکلک آتقندد یازیلوب: «بیزه محمود ویولدشالاری، اماسکز نفر عشق آبادک مقبر و محترم اهالیسی طرفندن بو گونلر اداره مزه چاتان مکتوبلردن بیله معلوم اولور که «بیزه محمود» همان میرزا محمود علی یوف شیروانلی جنابلریدر که اونک کبسی صاحب معرفت عشق آبادده محض بر نجه نفردر و فایطونده مستلک خالنده دولانماق عالمندن جوخ کناردر.

دخی نه دپیک و نه ایلیهک؟ دوغریسی، بیز عاجزیک، و هر کس بر چاره ییلر، بزه سویلهسون. اگر مخبریمز تانیما-

Бухгалтерские классы И. Фовъ-Вреннера.

﴿ فون بريننيرك ﴾

بوخقالتير مکتبى

(تفليس، فايبريزنايا كوچهده، ويرا كورپوسى نك ياننده)

تأسيس اولونوب ۱۸۹۰مى ايلده. اونيش ياشندان
يوخارى اوغلانلار و قيزلار ايجون مخصوصى تجارت
مکتبىدر. بوراده تحصيل تاپانلار حكومت ادارهلرنده،
باشقارلرده و غير تجارتخانهلرده بوخقالتير، آغيدت و
كاتبك قوللوقيه تعيين اولونولار. معلملى قابل و
مكمل مکتبدر. ۱۹ ايلون مدتده مين لرحه جوانلار بو-
رادن قورتلروب ياخشى منصب صاحبي اولولار. تفصيلاتى
پولسز وديلين پروگراملاردهدر. عرضهلر قبول اولونور،
درسلىر سبتبارك ۱۵ده باشلانير. فانسيلياريا آچيقدر.

مويراتسيتين

لئويولد استولقيند و شركاسى نك

درمان كارخانهسندن.

وقتسز ضعيفك و «نبرو» آزارلارى ايجون

اعلا معالجهدر.

چوخ كيملر طرفندن امتحان اولونوب هميشه
ايشلنن و آزارلار ايجنده آرتق شهرت تاپان درماندر.
هر يرده ساتيلر. قيمتى آنجاق ايكي مناتدر.

آدريس: اصل آمارى: موسقواده، نيقولسقايه كوچهده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столкнянд и К-о.

شعبهسى، بيرلينده ۰/۲۷ Schicklerstrasse №6. Берлинъ.

اعلان

(۱) حساب مسئلهسى (Задачник). بو كتاب مکتبلرده و
ايولرده حساب تعليمى ايجون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئلهسى،
۲۳۷ تعليمات رقميهيى و روسيهده استعمال اولنان اولچولرى و
ولچولره دايسر تعليملىرى حاويدر. قيمتى ۳۵ فيكدر.

(۲) گوندهلك درسلى يازماق ايجون يومه دقترى (Дневник)
شاگردلر گوندهلك، هفتهلك، ايلق و ايلك نومرهلر
قويماق و درسلى يازماق ايجون جدوللىرى و بعض ديگر
معلوماتى چاويدر. قيمتى ۳۰ فيك

بو كتابلرى آلماق ايستين معلملره و كتابچيلره بويوك
تفاوت قويولاقدير. اون عددن اكسيگينه بوچتا مارقالرى قبول
اولنور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.

آدريس: گنجهده حميد بك يوسف اگوفه

ديقمز بر آدم اولسیدی - بر دفه عذر ایستوب که بچردیک،
لاکن قلبی قارالدان و نقرتمزی آرتیران بودر که مخبریز
عشق آبادده معتبر و ادارهمه معلوم اولان تاجرلرک بیرىدر.
ایندی دخی آشاهده یازدیقمز بر لچه سوزدن سواپی بر
علاج تاپا یلمیریک:

اوخوجیلار یزدان توقع ایدیریک که زوراللمزی وقلین
وقت یوخاریده آد ویریلن صحیفه راست گلن کیمی او صحیفه
نک اوستنه قلم چکوب ییز ایله با هم دیسولر: «تقو او کسلره
که شخصی غرضاری توتان وقت قلمی مرکبه باتوروب مطبوعات
عالمبئی افترا و بهمان ایله میردارلاماقدان خجالت چکیرلر.
ثاباً، میرزا محمود علیوف جنابلیردن توقمیز بودر که بو
مختصی جوبیزده کفایت تاپسون و بو عهدیمز ایله اوزینه تسلی
ویرسون که اولک شرفنه توخولان مخبریمزک دخی بوندان سورا
ادارمه ایله علاقسی اولا یلمیمچک.
ثالثاً، خادم ملت و معارف خانلار بک آقایوف جنابلیرى بو
سطرلری ادارهمه گوندردیگی مکتوبه عوض حساب ایلهسون.
ملائزالدین ادارهسى طرفندن.

﴿ ضیاء ﴾ کتابخانهسى

(۱) «تورک الف باسى و ایلک قرائت» ۳نجى چاپ
مؤلفى م. محمودبک اوف، بو گونلرده چاپدان چخوب
ساتیلیر، قیمتى ۲۰ فيك مجلد ۳۰ فيك.

(۲) همین آوغوستک آخريهنه دک چاپدان چخاجاق
«کلید ادبیات» فارس دیلنده ۳نجى چاپ. مؤلفلىرى

س. م. غنى زاده، علی اسکندر جمعى زاده قیمتى ۳۰
فيك - مجلد ۵۰ فيك.

(۳) «یكى مکتب» تورک دیلنک تعلمنده اوچنچى
ایله مخصوص قرائت کتابی، مؤلفلىرى م. محمود بک اوف
وعباس صحت مهدى زاده، قیمتى ۵۰ فيك - مجلد ۶۰ فيك.
اون عددن زیاده آلانلاره یوزده اون گذشت اولور.

مکتبلره، متملرله و قانطورلاره لازم اولان شئولرک
هر قسمی موجوددر بو یاووق زمانده استانبولدن و مصر
دن کاتبلى کتابلر گوزلبوریک. خواهش ایدنلره نالوز
طریقيله گوندریلور.

آدریس: باکو، نیکالیفسکی کوچه «ضیاء» کتابخانهسى
میرزا آقا علیوف.

کرامیل
مونپانسیه

اینیم موسکوا



۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادي	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگيشتهين	آزاده دايشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادي	غفلت

«نالوزني» واسطه سسی ایله ایستیلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویره جیگر.
شاگرد دفترلری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قېك.

قیمت لری		بازارلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	ادارده		
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنایاوستی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بت اوف	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گسنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	تورک الفبایسی —
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	بصیرت الاطفال ایلمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۶ قېك	۱۱ منات	آخوند ارس زاده	مشق مجموعه سی
۲۰ قېك	۱۱ منات	عباس آقا غایبوف	قرائت کتابلاری:
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	تشریح الفرایض
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدین	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	بزه هانسی علم لری لازم
۷ قېك	۵ قېك	حقوقیردیوف	اوستا زینال (شکل ای)
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	قریبالعی بک (شکل ای)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	ایراندن حریت (شکل ای)
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	ملت دوست لری
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	شیخ و وزیر و
۴۰ قېك	۳۰ قېك	« « «	مبدئ ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	حقیقت اسلام
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۵ قېك	۵ قېك	« « «	اسلام مکتلرینک خریطه سی
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	معلم التشریح (برنجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	« « «	معلم التشریح (۲ مجی حصه)
۵ قېك	۵ قېك	« « «	ایکی اوشاق
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	قائلی مصادمه
۳۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شمر مجموعه سی)
۴۰ قېك	۳۰ قېك	شاهر فیبر	حساب مسئله لری
۱۰ قېك	۶۰ قېك	« « «	صحبت باسر رفیق
			مرآت وطن



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ПЪВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАШІЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه کتاب
محمد علی شاه
بازان: آرتیت.
ایرانک ایندیکی حالی
ساتیلر: اقلیدسه «غو
تیبیرغ» کتابخانه سنده
و آلبساندروویوله
«شیراق» مطبعه سنده.
قیمتی پوچتا خرجی
ایله بر منات در.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرایض، رساله ربهت الاحکام، عمدت الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک، کلیات یرینس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الاله. آن اثر مولانا زاده و تبریزک حریتیه سی ۶۰ قېك و کتاب تاج الفواریح امیر افغان حاجی علی اصغر محمد راده کتابفروش ککانده ساتیلور.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیة

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مئادین بیش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر، استراحتنی سون مشیرلردن، مهمانخانه میزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چوئکه دیوان حکمته گوره قبول اولونماجاقلار. آدریسز: غوبرنسکی کوچده لالایونک ایوینده مهمانخانه اسلامیة.

ساحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телеф. № 1251

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

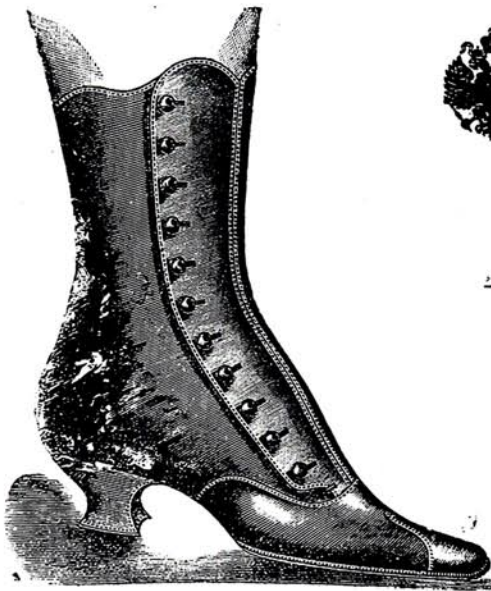
КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-СЯТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

تازه کتاب

محترم ادیبز عبدالرحیم بک حقیردوف تازه یازدیقی «کیمدر مقصر» آدینده ایکی مجلس-لی
ووده ویلی اداره مزده اون قپگه و پوچتا خرجی ایله ۱۲ قپگه باشلیوب ساتیلماغه. اوخومات ایچون و تیاتر
صحنه سنده اوناماق ایچون شیرین بر حکایتدر.



پقربورغده «میخانجستی» شرکتک



جوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

راقتاوی، تیکبلمش و وینتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.
«СЪРНИЧНОЕ КЛЕЙМО»



بیله نشان وار.

اصل مال لارک اوستنده



روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنبق»

(اوج گوشه لی)

ПОД

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

Фирмой

همان دری استلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی پلوشادده در.
یرده نیچنی مال لار

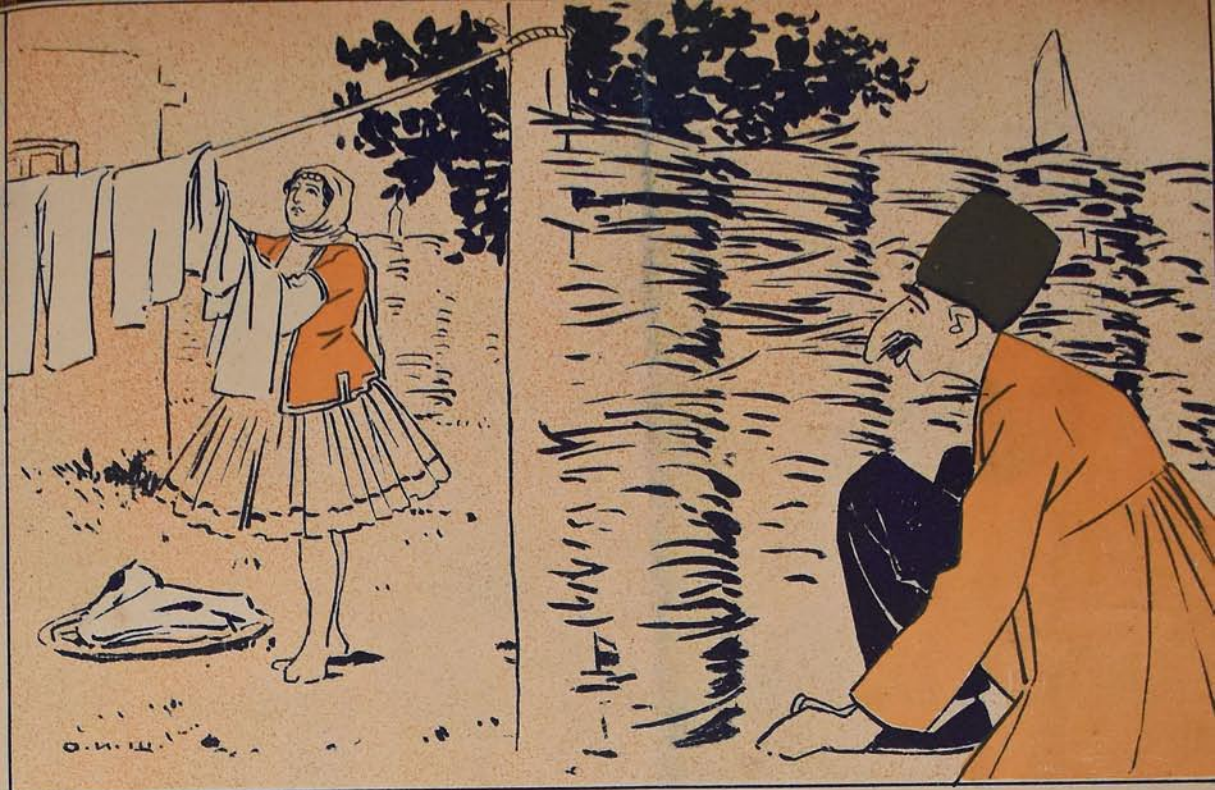
پقربورغک «میخانجستی» شرکتی نك

آیاخ قابلا ریندن اوتری «قریما» و «آیرتورا»



عثمانی: یو بیژل همیشه منم اوزدی آللینده چیمدن برشی پنجادیرلار — پناه برفدا

Мурцир: касается - не даром они меня насрают.



Выбор невесты .

پولنگ تدارکی



О.И.Ш.

- Что, понравилась?

نیچه دی 'بگنزدون؟

- Да, нош толстия, сегодня
пошло предложение .

توپوخلاری یوغون دی 'بوگون ایچی گوندره جگم